



Arhiv družboslovnih podatkov

Gradivo vezano na raziskavo

Prepoznavanje ravni jezikovne zmožnosti romskih otrok in učencev, 2023

ADP-IDNo: JZRO23

DOI: https://doi.org/10.17898/ADP_JZRO23_V1

Obrazec za odgovore – prekmurska romščina

Ime:

Starost:

JEZIKOVNI TEST

ZNAKI:

0 = ni odgovora

1 = nepravilen odgovor (v celoti)

2 = delno pravilen odgovor, ki zahteva zapis v rubriki OPOMBA

3 = pravilen odgovor

OPOMBA = v opombo vpišite oz. opišite otrokov delno pravilen odgovor (znak 2)

	0	1	2	3	OPOMBA
1. U MARHI					
1.1. gra					
1.2. šošoj					
1.3. lev					
+ 1.4. maučo					
* 1.5. maučo					
+ 1.6. bernja					
* 1.7. bernja					
+ 1.8. čiga					

	0	1	2	3	OPOMBA
* 1.9. čiga					
* 1.10. rjavi					
* 1.11. mrkonji					
* 1.12. grivo					
1.13. maučen					
* 1.14. andu panj					
* 1.15. andu kher					
2. POHIŠTVO					
2.1. skaumi					
2.2. maurimo					
2.3. petja					
+ 2.4. bloko					
* 2.5. bloko					
+ 2.6. vodro					
* 2.7. vodro					
+ 2.8. udut					

	0	1	2	3	OPOMBA
* 2.9. udut					
* 2.10. djivende					
* 2.11. andu maurimo					
* 2.12. pru skaumi					
* 2.13. andu vodro					
* 2.14. žuti					
3. RASTLINE					
3.1. šajauta					
3.2. zvonček					
3.3. marelica					
+ 3.4. limona					
* 3.5. limona					
+ 3.6. banana					
* 3.7. banana					
+ 3.8. kaš					
* 3.9. kaš					

	0	1	2	3	OPOMBA
* 3.10. žuti					
* 3.11. spomladi					
* 3.12. adi baur/pri mejzova					
* 3.13.(4)					
* 3.14. korenine					
4. KAUJ					
* 4.1. upreder zaru kher					
* 4.2. upreder zaru vlak					
* 4.3. upreder zaru kaš					
* 4.4. talu stolo					
* 4.5. talu skaumi					
* 4.6. talu kaš					
* 4.7. pru stolo					
* 4.8. pru skaumi					
* 4.9. pru kaš					
* 4.10. pru stolo					

	0	1	2	3	OPOMBA
* 4.11. pru skaumi					
* 4.12. pru kaš					
* 4.13. talu stolo					
* 4.14. talu skaumi					
* 4.15. talu kaš					
5. U FOUTI					
5.1. plundra					
5.2. rokajici					
5.3. nidešuj					
+ 5.4. roktja					
* 5.5. roktja					
+ 5.6. nebo					
* 5.7. nebo					
+ 5.8. hojstigli					
* 5.9. hojstigli					
* 5.10. rjavi					

	0	1	2	3	OPOMBA
* 5.11. andi positja					
* 5.12. sapauno					
* 5.13. andri volna					
* 5.14. andru blago					
* 5.15. predpasnik					
6. U VILAUGO					
6.1. brišind					
6.2. oblak					
6.3. čhon					
+ 6.4. kham					
* 6.5. kham					
+ 6.6. andru djiv					
* 6.7. djiv					
+ 6.8. čerhenja					
* 6.9. čerhenja					
* 6.10. I rat/kerauti					

	0	1	2	3	OPOMBA
* 6.11. žuto					
* 6.12. andru djiv					
* 6.13. pru vilaugo/nebo					
* 6.14.					
7. TEŠTO					
7.1. va					
7.2. voudji					
7.3. djak					
+ 7.4. čhib					
* 7.5. čhib					
* 7.6. nak					
* 7.7. nak					
+ 7.8. kan					
* 7.9. kan					
* 7.10. loulo					
* 7.11. dandenca					

	0	1	2	3	OPOMBA
* 7.12. pru muji/šero					
* 7.13. čhiptjaha					
* 7.14. zu dandeskro barbi					
* 7.15. očali					
8. UJEMANJE PRIDEVNIŠKIH BESED S SAMOSTALNIŠKIM JEDROM					
* 8.1. nebi					
* 8.2. nau					
* 8.3. Djek nebo hi žuto.					
* 8.4. Trin nebi hi loule.					
* 8.5. Duj nebi hi plauve.					
* 8.6. Paunč zelene nebi./ Paunč nebi hi zelene.					
* 8.7. rokajici					
* 8.8. nau					
* 8.9. Djek rokajica hi louli.					
* 8.10. Duj rokajici hi zelene.					
* 8.11. Trin rokajici hi žute.					

	0	1	2	3	OPOMBA
* 8.12. Efta rokajici hi plauve.					
* 8.13. lila					
* 8.14. nau					
* 8.15. Djek lil hi plauvo.					
* 8.16. Duj lila hi loule.					
* 8.17. Trin lila hi zelene.					
* 8.18. Šof lila hi žute.					
9. ORODJE					
+ 9.1. žaga					
+ 9.2. kupica					
+ 9.3. čhuri					
+ 9.4. kat					
* 9.5. kat					
+ 9.6. sviri					
* 9.7. sviri					
+ 9.8. fedala					

	0	1	2	3	OPOMBA
* 9.9. fedala					
* 9.10. čudjaha					
* 9.11. vilaha					
* 9.12. rojaha					
* 9.13. meteriha					
* 9.14. cidiloha					
* 9.15. andru steklo					
10. ORODJE					
* 10.1 te trauninel					
* 10.2 Sovibe					
* 10.3 Nasvalipe					
* 10.4 Kamibe					
* 10.5 Brižnišago					
* 10.6 Bok					
11. POKLICI					
+ 11.1 frizeri					

	0	1	2	3	OPOMBA
+ 11.2 barbi					
+ 11.3 poštaši					
+ 11.4 kuhari					
* 11.5 kuhari					
+ 11.6 miličari					
* 11.7 miličari					
+ 11.8 učitelj					
* 11.9 učitelj					
* 11.10 andi špita					
* 11.11 zu frizeri					
* 11.12 lila/taška					
* 11.13 pru phiko					
* 11.14 kredaha/flomasteriha					
* 11.10 šipojkaha					
* 11.10 kat					

Beležka o otroku

Ime:

Starost:

- ☐ zadržan
- ☐ potrebuje veliko spodbude
- ☐ rad govori
- ☐ ima govorno motnjo
- ☐ ima kakšno drugo posebnost

Jezikovni profil

SPLOŠNO STANJE OTROKA (DRUŽINSKO OZADJE, OSEBNOSTNE ZNAČILNOSTI)	
--	--

JEZIKOVNA SOCIALIZACIJA

JEZIK MAME:	
JEZIK OČETA:	
JEZIK DOMAČEGA OKOLJA (JEZIK BIVALNEGA NASELJA):	
JEZIK V VRTCU:	
JEZIK V ŠOLI:	

UČNI USPEH V ŠOLI

REDNOST OBISKOVANJA ŠOLE: ¹	
PODPORA DOMAČEGA OKOLJA ²	
REDNO OPRAVLJANJE DOMAČIH NALOG: ³	
Močna področja:	
Šibka področja:	
Jeziki, ki se jih še uči v šoli: Kako gre pouk tam?	
Ali je učenec imel dodatno učno pomoč (šolska ali izvenšolska)? Opiši.	
Ali je obiskoval dodatne šolske aktivnosti (krožki, klubi itd.)?	
SPLOŠNI UČNI USPEH:	
OCENA PRI SLOVENSKEM JEZIKU:	

¹ Ocena: Redno (prisoten več kot 90%), precej redno (prisoten več kot 75%), precej neredno (vendar prisoten več kot 50%), neredno (manj kot 50%). Zaželeni tudi obrazložitev.

² Ocena: slaba – srednja – dobra (podati obrazložitev, zakaj: ne more, ne želi itd.)

³ Ocena: Redno (opravljenih več kot 90%), precej redno (opravljenih več kot 75%), precej neredno (vendar opravljenih več kot 50%), neredno (opravljenih manj kot 50%).

